

34 14/3 95B

1-i 3K8.

## разговоръ с о к р а т а съ тимоклеею

мнимой и истинной красотѣ сь

краткимь начершаніемь жизни сего великаго правоучителя.

Переводь сь Нѣмецкаго.

МОСКВА, ВЬ Типографіи И. Зеленникова. 1795. 1:11: ·

## ПЕЧАТАНО сь указнаго дозволенія.



ея сіятельству
графинѣ
АННЪ АЛЕКСЪЕВНЪ
ОРЛОВОЙ-ЧЕСМЕНСКОЙ.

Typhodentanta to an AREESONICEERS opnosoù-recremenoli.

## СІЯТЕЛЬНВИШАЯ ГРАФИНЯ, Милоспивая Государыня!

Живбишія чувствованія благодарности и высокопочитанія кь особь Вашего Высокографскаго Сіяшельсшва возбудили во мић смфлосшь посвящинь имени Вашему сей опыть упражненій моихь вь Ньмецкомь языкь. Вь опышь семь увидише Вы. Сіяшельнойшая Графиня, разговорь Сокраша о красопів, наполненный весьма разумными разсужденіями и тою чрезвычайною проницашельносшію, кошорую приписывающь сему, безсмершное имя заслужившему мужу. \_\_\_

)(3

И

И такв примите, Сіятельньй примите, Сіятельньй прафиня, сію усердную жертву моего благодарнаго духа и достодолжнаго высоконочитанія — сіе почтеть за верхв своего благополучія

СІЯТЕЛЬНВИШАЯ ГРАФИНЯ, Милостивая Государыня, Вашего Высокографскаго Сіятельства

нижайшій и покорнъйшій слуга Николай Горчаковь.

## РАЗГОВОРЪ СОКРАТА сЬ ТИМОКЛЕЕЮ.

Тимоклеинь отець быль близкой родственникь и искренній другь Сократовь, а потому Сократь и могь всегда имьть случай видьть сію дьвицу вь уборной ея комнать, что самое постороннему по Греческимь обыкновеніямь было бы не позволительно.

Сократь вы самомы дыль засталь сію дывицу однажды, какы видно изы исторіи, переды туалетомы, когда невольница, прислуживающая ей, лишь только убрала ея голову на случай празднованія, при которомы надлежало ей сы прочими молодыми дывушками публично плясать. Локоны ея прекрасныйшимы образомы были распущены; завиты разными фигурами на подобіе А 4

улитоко и розо и искуснымо образомо переплетены земчугомо и разными ивътами.

Извъсшно всякому, что вкусь Трековь вы женскомы уборь былы столько же тонокь, какы и во всьхы другихы вещахы; столько же разборчивы были вы головномы уборь, да можеть быть еще и сы точный шею размърностію, какы ныньшнія Парижанки.

Сократь смотря ньсколько времени сь свойственною ему разумною улыбкою на Тимоклею, которая была тогда вь полномь цвьть юности и отмыной красоты, сказаль ей: кажется мнь, что ты Тимоклея не кочеть ничего упустить такого, что только дылаеть честь празднику Діаны и приносить удовольстве твочмь согражданамь; нбо ты такы прекрасно убрана, что и самыхы Нимфь сей богини вь блескь превзойти можеть.

Ты очень кb стати пришель сюда, отвъчала Тимоклея. Я хочу у тебя кое о чемь спросить, Сократь, и надъюсь, что ты всеконечно дашь справедливой отвъть; ибо я знаю, что ты никогда еще кромъ истинны ничего не товориль. Зеркалу сему я не повърю, а невольницъ и того меньше. Скажи мнъ пожалуй: пригожа ли я, или нъть? нравлюсь ли я тебъ? Вить ты знаешь при какомъ случаь мнъ должно себя показать.

Естьли я справедливо тебя поняль, то всякому, кто только имбеть глаза, легко можно отвъчать на твой вопрось: цвъть твоего лица весьма живь, выглазахь твоихь видънь тихой улыбающійся небесной лазурь; щеки твои по крайней мъръ столько же прекрасны, какь той дъвицы, которую Анакреонть (\*) описаль своему живописцу; а убрана ты такь прекрасно, какь Персіянка. Не довольно ли сего? ---

При семь описаніи Тимоклея нѣсколько покраснѣла и опівѣчала сь А 5 піа-

<sup>(</sup>ж) Анакреонть быль древній Греческій стихотворець, писавшій наръчіємь Іоническимь о любви.

таким видом видом которой показываль нькоторое замышательство: батошка мой часто говариваль, что ты льстить не можеть, и такь я вырю Сократу даже и вы том когда говорить оны мнь, что я пригожа; мнь же и вы самомы дыль это нужно будеть, потому что подруги мои такь прекрасны, какы Граціи; такы чтобы мнь не обезобразить такого милаго хороводу. ——

Обь этомь-то ты не заботься, сказаль Сократь; ты такь прекрасна, какой только можно быть на первомь взглядь. Но позволь же тыперь мны вы награждение за то удовольствие, которое я тебь сдылаль симь увърениемь предложить не большой вопрось.

тимок. Сb великимb удовольсшвіемb.

СОКР. Для чего сія роза приколона у шебя на переди? Конечно шы сей улыбающейся богинь дала объщаніе, чшо желаешь при шакомы шоржественномы случаь цвыту ея окаоказать отмьную предь прочими честь?

ТИМОК. Нашурально, что оной цвѣть принадлежить кь прочему головному убору; какія у тебя странныя мысли, Сократь!

СОКР. СлЪдовашельно эта роза приколата здѣсь для тово, чпобь придать тебь большую красу?

Конечно для тово, отвъчала дъ-

вица сь усмъшкою.

СОКР. Какь ты думаеть, естьли бы павлину, которой положимы пусть будеть таковь, какимы учинила его природа, показалось, что оны не довольно красивы и захотыль бы придать себь большую красу чужими перьями: то перья сін заимствоваль бы оны оты красивыйщей ли тицы, или взяль бы оныя у воробья, или у вороны?

ТИМОК. Безь сомивнія взяль бы

онь ихь у красивьйшей ппицы.

СОКР. Сльдовательно чрезь это самое признался бы онь, что та птица, коея перьями онь украсился, красивье его.

ТИМОК. По видимому такь. СОКР. Слъдовательно и ты щитаешь, что роза красивъе тебя, понеже ты думаешь, что красота твоя безь нея была бы не достаточна.

тимок. Ты смышаль меня, сократь; мны надлежало было тебь прежде сего сказать, что роза стоить здысь для того, что бы зрители сравнивали ее сы моимы лицемы, и мны бы отдавали преимущество.

СОКР. Ты очень дерзска, дрвушка. Ты бы не избирала ни одного такого цвъта, которой бы легко могь оспорить у тебя преимущество. Впрочемь я охотно уступлю тебь вь томь, что цвьть твоего лица для юноши и для нась стариковь имбеть ньчто вы себь пріяшньйшее, нежели цвьть розы; ибо пы сполько горда не будешь и не станешь требовать, что бы цвъть лица твоего самь по себь быль красивье, нежели цвыть розы; а иначе шы собрала бы шогда около себя всьхь бабочекь и розовыхь жуковь, а похвала жука для розы столько же маловажна, какь для шебя пожвала юноши. Сіе зависить часто оть глазь и оть расположенія духа зришелева вb шебь. Цефиза конечно и десятой части не найдеть вы тебь той красопы, какую находить Керефонь; сей взираеть на тебя сь страстію -- то половину сь тріумфомь, а больше, нежели половину св робостію. — Но отвічай ты мні теперь шолько на это: думаеть ли ты, что роза такь прекрасна, каковой только бышь можно? Ты можешь здрсь, хошя вошр эшу, взяшь для пробы. Я за невозможное почипаю, что Зевисесь (\*) со всъмь своимь искуствомь могь изобразить ее такь живо, какова она есть. Какь она полна, како свъжа, како блестяща! какая красивая фигура лисшьевь! Конечно она есшь одна изв трхв прекрасньйшихь швореній, которое создаль Богь можеть быть по какому нибудь небесному образцу, и дароваль

<sup>(\*)</sup> Зевксесь быль славный вы древности живописець, приобрётший кистию великия богатства.

валь оное нашей земль. — Положимь, что есть гдь нибудь цвыть красивые розы; но естьли бы онь быль изпорчень, или вы самое то время, когда разпускается, завяль бы оты нея, или сыбдень бы быль червями: то могла ли бы ты сказать, что сей цвыть вы такомы поврежденномы состояни столько же хорошь, какы роза сія вы цвытущемы своемы великольти?

ТИМОК. Нѣть; тоть конечно красивье, которой прямо таковь, какимь ему быть должно. Но что ты чрезь это сказать хочеть?

СОКР. Я чрезь это хочу сказать, что Цефиза не столько красива, какь сей цвьть. Хотя расположеніе тьла ея такь стройно, какь только выдумать можеть то Алкмень; ланиты ея супь, какь розы между лиліями; вь нькоторыя минуты уподобляется она совершенно прекрасной статуь; но ежели при повьствованіи какого нибудь похвальнаго дьянія остается она столько же равнодушна, какь сія статуя, и ежеежели вмѣсто разумнаго отвѣта только улыбается; ежели наморщиваеть чело, коль скоро слышить похваляему другую дѣвицу; ежели она при какомъ нибудь умномъ человѣкъ цѣлые полчаса разговариваеть съ малинькою своею собачкою, или дѣлаеть множество чудныхъ фигурь и принужденныхъ тѣлодвиженій, дабы плѣнить нашихъ молодыхъ Сибаритянъ; то въ самомъ дѣлъ не могу я повърить, что бы Цефиза была столько хороша, нежели каковою могла бы она быть.

ТИМОК. Ежели Цефиза такова; то подлинно очень не похожа она на тот портреть, которой чрезвычайно понравился мнв вь одномь изы нашихь стихотворцевь. Я такь часто обы немы вспоминаю, что оны иногда даже и во сны мны снипся. Любви достойная Пазитея нравится всымь, кои видають ее; но разумной человых увидя ея должены полюбить: "Глаза ея улыбаются подобно свытлому вечернему небу, а скромность обитаеть на непритворных выхы

ныхь ея ланишахь. Когда она говоришь; то содержание словь ея столько же спройно, како и голось ея; чувствованія ея чистосердечны, ласковы и невинны, равно како и взоры. Вь трлодвиженіяхь ея видна благопристойность; одбяние ея просто, но порядочно; сестру свою любить она такь ньжно, какь будто бы не была она пригожђе ее, и любимъйшее ея стараніе есть то, что бы понравишься шакой машери, коея наставленіямь и добродьтелямь сообразованься спарается естьли бы Грацін сопровождающія доброд тель, пожелали принять на себя земной образь; по приняли бы швой Пазитея. При первомь взглядь всякь почувствуеть склонность почитать тебя достойною; чтмь больше кто тебя знаеть, тьмь больше удостовьряется, что ты такова,, Описаніе это длинно; но не находишь ли пы, Сократь, что оно такь прекрасно, какь я его чувствую?

сокр. Ты вы самомы діль почитала сей портреть сы совершеннымы нымь чувствованіемь. Но знаеть ли ты сію прекрасную Пазитею? в сосруствруп она ср торою живетр ? подруга ди она швоя, или кшо она шакова ?

ТИМОК. Ахь! я не знаю ни тото, ни другаго. Я узнала ее не иначе. какь изь спихопворца.

СОКР. Этого-то мнь и жаль: мнь кажется абвушка не имбеть ни мальйшаго права почитать себя пригожею до трхр порр, покамъстр не будеть совершенно подобна сей Пазитье, гав бы она ни была. неже ты вь одинь портреть ел сполько уже влюбилась; по конечно постараешься ей уподобиться. такь что или теперь уже хороша, или вь скоромь времени шаковою сдьлаешься: какь ты о семь думаешь, Тимоклея?

ТИМОК. Я думаю, что весьма трудно говорить о самой себь, сколько же труднье это должно быть для двицы моих льть, от которой и ожидать не льзя, что бы знала она сама себя. А естьли нужно,

что бы дала я ръшительной отвъть: то вь нъкоторыхь частяхь нахожу я себя не несходною сь портретомь сея Пазитеи (не полагая вь число голубыхь глазь). Однако естьли бы я для сей причины захотьла почесть себя довольно пригожею; то вь нъдрахь сихь попротиворъчило бы мнъчто нибудь такое, которое очень часто слышно бываеть когда зеркало, или невольницы мои захотять сдълать меня тщеславнъе.

СОКР. И такь ты думаеть, что для тебя необходимо нужно сдълаться пригожею, ежели ты не хочеть терпьть того, что бы такь же, какь Цефизь быть посрамленной оть розы, приколатой у тебя на переди.

ТИМОК. Такь точно.

СОКР. Слѣдовательно для приданія такой красоты нужны тебѣ, кромѣ припекательныхь щипцовь, земчужныхь низаньевь и Арабскихь мазей, еще другія средства, вь коихь порокь конечно скрываться не можеть.

ТИМОК. О! какое бы ты мнъ ододжение саблаль починенный сокрашь, когда бы научиль меня, какь савлаться хорошею; а сію науку конечно лучше тебя никто не знаеть: ши бы нашель во мнь ученицу самую прильживницию. Сь самыхь первыхь моихь чувствованій пипала я в себь ньжньйшую склонность кы хорошему и благопристойному; а сія склонность сь льтами и возросла; только опасаюсь я, что или еще не научили меня, или покрайней мъръ очень малое дали поняпіе о томь, что есть прекраснъйшее и самое превосходnhumee.

сокр. Едва ли достанеть намы времени продолжать свои разговоры; тебь скоро должно будеть явиться преды храмомы Діаны.

ТИМОК. Обр этомр не заботься, Сократр; еще два часа остается до начатія жертвоприношенія; а посль того зайдуть за мною нъкоторыя изр монхр подругь. До трхв порр могу я еще много кое-чего отр тебя услышать.

Б 9

CO-

СОКР. Но не лучшели тебъ употребить сіе краткое время передь зеркаломь, нежели сь Сократомь? Точно ли ты увърена, что каждой високь, каждой локонь вы надлежащемь мьсть и вь наилучшемь положенін находишся? Да хошя бы вь этомь не было ни мальйшаго недостатка; однако великое удовольствіе для тебя будеть осматривать всь сіи прелести предь зеркаломь и воображань себь, что пы обладательница оныхв. Сіе удовольствіе должно бышь чрезвычайно велико, ибо я слышу, что многія довушки вь Афинахь половину дня проводять вь такомь возхитительномь разсматриваніи, и что еще не понятнье, нькоторыя встають на разсвыть, дабы твмь долбе наслаждаться симь удовольствіемь. Такь не должно ли быть совъстно для меня отвлекать тебя отв толь пріятныхв разсмаприваній самой себя.

Сократь товориль сіе сь проническою улыбкою, которая была сей доброй дьвушкь ньсколько прискорбна.

на. Однако она вр минуту сдълалась опять весела, и посмотръвр на Сократа такими взорами, вр которыхр изображалось чистосердечіе словр ея, говорила:

Хопя признаніе мое можеть быть и не дѣлаеть мнѣ чеспи; однако я не скрываю того, что сь удовольствіемь смотрюсь вь зеркало. Но повѣрь ты мнѣ, Сократь, что то удовольствіе, которое я нахожу вь твоей компаніи, есть гораздо благороднѣе, гораздо скромнѣе и важнѣе, нежели то, котораго я никогда не чувствовала безь того, что бы оно не было смѣтано сь тщеславіемь, сь желаніемь блистать и быть обожаемою.

СОКР. Мысли, изъявленныя тобою мнь, пльняють меня совершенно, любезная моя Тимоклея. Видь твой меня не обмануль; онь при самомы началь, казалось, изображаль любви достойную душу; ты и вы самомы дьль достойна весьма отличена быть оть безсмысленныхы и красноличныхы дввушекь. Хотя я и вижу тебя на Б 5

споль уже хорошемь пуппи, что ты и безь помощи другихь, по одному только природному хорошему твоему свойству можень дойти до совершеннаго превосходства; однако я буду радоваться, естьли вы состоянін буду помочь шебь заблаговреч менно и легчайшимь способомь содьлашься столько прекрасною и доброю, сколько это можно для того. что бы участвовать вы пстинномы благополучін ц быть достойною любви встхь добродьтельных людей. Мудросши достигнуть не трудно; вся сила единственно вь томь состоить, что бы умьть вникнуть вь небольшое число истиннь и такь ихь неоцьненнымь плънишься споинспвомь и ихь божеспвенною красотою, что бы имъть ихъ всегдашними правилами своей жизни. Притомь зависить сіе оть чувствительнаго и добраго сердца; оно всегда способствуеть разуму, и какь много есть тому примъровь, что посредствомь любви сь удивительнымь проворсшвомь досшитають до совершенсшва

ства вы какой нибудь наукв, или искуствь; то и сомньнія ньть, что таковые гораздо больше спремиться будушь кь мудросши и добродьшелямь, коихь душа преисполнена уже благородныхь желаній кь красоть и превосходству. Надлежало бы думать, что она великой разборь дьлаеть вь томь, какь бы изь глупыхь масокь выбрать пріятныя мины и обворожающія прелести; ибо она ишеть способности смьяться надь тнусными личинами, или принятой прошивной видь перемьнять вь пріятной. Естьли кому попадется такая шварь вь шакомь положеній; що находишь онь ее или гнусною, или прекрасною, и слъдовашельно она не есть собственно примърь противь моего положенія, взятаго изб опыта, что источнико красоты искаты должно вы душь.

ТИМОК. Однако ежели бы я желала, что бы ты мысли свои нь сколько точнье разположиль; ибо хотя душа великое имьеть вліяніе на красоту тьлесную, однако ка-

жешся, что красота во многих частях остается независимою от души: думаю, ты на это не осердишься?

СОКР. Я надъюсь желанію твоему удовлетворить посредствомы сльдующаго предложенія: какы тьло наше, такы и душа оты природы такимы образомы устроены, что не иначе прекрасными быть могуть, какы когда находятся вы естественномы состояніц, вы какомы бываюты всь твари, естьли только онь не повреждены, т. е. ежели онь здоровы; но дабы разговоры нашы достигь своей цыли; то позволь мны спросить тебя, Тимоклея, гды по мнынію твоему собственно искать должно источника красоты?

тимок. Я не такь довольно понимаю твой вопрось, дабы можно на оный отвъчать.

сокр. Конечно не поняшно для шебя слово красоша. Я беру его шеперь не иначе, како во общемо смысль, во какомо оно и ошо каждато принимаещся, когда говорящо; пре-

прекрасная особа, прекрасное лице, прекрасный цвьть и прочая: И такь источникь красоты сихь разноцвытных утреннихь облаковь собственно есть солнце. Теперь спрашиваю я вы такомы смыслы словы, что такое есть источникы красоты тылесной?

тимок. Я не думала, чтобь это имбло такое же свойство сь красотою, какь и сь твнью вы воды и сь подлинникомы оной. Я почитала ее за нычто такое, что само для себя существуеты; однако кажется, что это совсымы инаково находить должно, и я сь охотою желаю то узнать.

СОКР. Истинное свойство вещи вывести не трудно. Ты безь сомньнія знаешь дочь Каллиноуса, которая не задолго предь симь почиталась вы Афинахы прекрасныйшею особою; тыперь отличается она тымь, что имьеть впадшіе глаза, бльдной цвыть и такія пасмурныя черты лица, что и взглянуть на нее страшно, а притомы и вы такое время, когда над-

Б 5 ле

лежало быть ей вь самой цвьтущей юности. Говорять, что (\*) Паразій не давно взяль ея за примърь, когда хоть вь показать зависть вь видимомь образь. Такь откуда же бы произошла такая необычайная перемьна?

Однако же я вопрось свой обьябольше чрезь подобіе: тебъ естьли бы ты увидьла вь колодезь образь Нимфы, или другой какой нибудь прекрасной вещи, то тотчась представилось бы тебь вь умь, что это только трнь настоящаго существа и ты стала бы искать глазами самаго подлинника, от которато происходить трнь вр колодезь. Или когда я при наступлении дня вижу тонкія облака, носящіяся по горизонту, толь пріятными и отчасу превосходньйшими цвытами украшенныя, то заключаю изв того о возхожденіи солнца, от котораго проистекають сін цевты,

Cb

<sup>(\*)</sup> Паразій быль современникъ Зевксовъ и славнъйшій живописець вь Ефесъ.

- Cb совершеннымь здоровьемь mbла необходимо соединена и красота онаго; ть же самыя свойства потребны и вразсужденіи душевнаго здоровья, которое состоить вь добродьшели. Всякой недостатокь тьлесной красопы произходить опь какого нибудь поврежденія, которое случается вы нашей чрезвычайно тонкой и удобно вь разстройку приводимой машинь. Однако должно примьчать, что между здоровьемь души и трла нршр сшоль шрснаго ошношенія, чтобы вь той же степени спрадала и душа, в какой бываеть не здорово шрло. Вліяніе души чрезвычайно примътно бываеть, а особливо тогда, когда она, такь какь этому и по праву быть надлежить, есть господствующая часть вь человъкъ. Подь шьмь, что называють пріяпностями, или Граціями, разумбется не иное что, како сіе не большее вліяніе, которое имбеть вы твль живость его, красоту и хорошее расположение духа; и когда товорянію обстоятельно, то отличаюшр

ють красоту и пріятность, изь которыхь посльдняя, по той же самой причинь, что не посредственно произтекаеть от души, есть гораздо благороднье первой.

ТИМОК. Конечно она благороднье; сна производить гораздо скорьйшее и большее дьйствіе на наше сердце, нежели одна красота. Особа не бывь тьмь, что вотще называють прехраснымь, можеть быть весьма пріяпна, а потому самому можеть быть гораздо любезнье, гораздо способнье для компанін, нежели какая нибудь красавица. Кажется я гдб-то читала, что премногія красавицы бывають нетерпимы, и что напрошивь того многія особы не будучи красивы имбють извъстную нькую безьименную пріяпность, которая привлекаеть кь себь сердца другихь. Для тебя, Сократь, сія пріятность не есть что нибудь неизвъстное; ты ишещь основанія ея вь душь, и можешь всегда показать причины тому, ежели кто такимь образомь привлекаеть кь себь его сердце.

Скажи мнв теперь, Сократь, хорошо ли я понимаю твои мысли, естьли такимь образомь ихь себь представляю:

Для совершенной красопы человъка потребно, что какъ душа самая благородньйшая часть, такь и шрчо, каждое изр нихр находилось совершенно вь своемь природномь состояніи здоровья. Душа должна быть совершенно добродътельна, а твло всегда живо и цввтуще; и то и другое должно быть вь самой лучшей спройноспи. сколько извъсшно, нъшь нигат такой совершенной красопы вь кругь спихошворцевь; напрошивь того вразсужденій красопы разділяются лю-находять одну только трлесную красощу безь пріятности и тогда скрывается пороко во душь; во друтихь находять добродътель безь наружной красопы, которая оддовольно награждается пріскромностію, свойственоонпк людямь хорошей природы; HOW Еще

Еще меньше такихв, вы коихв объ сін красоты находятся соединены; есть однако како вы семь, шакь и вь другихь классахь безчисленныя сшепени. Жалко бы было. еспьли бы надлежало составить еще четвершой классь для тьхь, которыя ни наружной, ни внутпренней красопы не имъюпь; ибо думаю, чпо такія твари принадлежали бы больше кь обезьянамь, нежели кь людямь, понеже совершенно прекрасныя люди не могушь бышь сполько многочисленны, как Сфинксы; по еспьли взять все вышесказанное вибств, надобно кажется опредълить красоту по превосходньйшимь частямь, такь что мы ежели хотимь говорить всегда правду, по должны называть прекрасными шрхр шолько особр, вр которых в находимь красоту души п соединенныя сь нею пріяпности. Напрошивь шого шакая особа, кошорая по первому токмо взгляду кажется прекрасною, а вы самомы дыль не показываеть ничего преимущественньйшаго вь своемь характерь и нраeaxb.

вахь, по крайней мьрь должна лишипься права на похвалу красопы. V стихотворцевь есть Наринссь, которой кажется удобно могь бы сообщать имя свое встмь ттмь молоаымь людямь, которые нравятся намь только трлесными прелестями, или кои наплаче желають нась пльнишь, и для шого можно бь было каждую красноличную даму безь разбору души и слова прекрасно назвать Наримссою. Однако сія добродьтель не есть такая ограниченная и недостаточная вещь, какь многіе себь воображають; она есть здоровье всей души, постоянная склонность ко всему шому, что хорото и превосходно, внутренняя доброта, имбющая всегда сообщать себя, непорочная и изь прозорливосии произтекающая любовь порядка и божеских в законовь, от наблюденія которыхь столько зависить блаженство существь, что самь Творець со всьмь своимь всемогуществомь не могь бы сарлать человька щастливымь, естьли бы не пожелаль онь себя

себя подвергнуть симь законамь. Такая токмо добродьтель заслуживаеть сіе высокое наименованіе, и о ней-то должны соразмъряемы быть всь наши старанія; единыя токмо частицы сей добродьтели, входящія вь порочную жизнь, есть какь бы блестящіе, отрывки на обвытшаломь нищаго рубищь.

Обь испорченномь и безобраз-/ номь трав не скажуть, что оно прекрасно, хошя бы одна малая часть и имбла какія нибудь соразмбрности и правильной видь. Но когда мы добродътель, такь какь она мною описана вы полной ея красоть узнаемь вь комь нибудь, тогда должны признапься, что человьческая природа расположена кв великому превосходству. Сколь прекрасень и сколь подобень сферамь сей свъть, наполненной такими людьми! понеже красоша человьческой души такое им веть превосходство надь красотою цвьтущаго и пріятными красками испещреннаго тьла, какое имьють Ан-

гелы надь самыми даже блестящими сферами, коихь движение, по мньню нькопорыхь мудрецовь, состоить вь ихь власти. Творець природы хотя украсиль свыть сей, вы которомь онь нась надълиль безчисленными родами прекрасных вещей, и мудрець имђеть право удивляться тому, когда разсматриваеть сей возвышенной сводь жаркаго Салфира, всеокружающій тонкій воздухв, наполненный свътлыми лучами и пріятными видами вещей, сію зеленьющуюся землю, испещренную самопрозябающими цвьтами; сін великольпные и возхитишельные виды, споль многоразличныя, столь искусныя и столь прекрасныя изображенія зврей, плиць, рыбь. насъкомых в и растый, когда онь изь всего онаго обозришь не большой Горизонть; то должень имъть право пришши вр изумление от толь многихь красоть и онь изь всего, что тамь видить и чувствуеть не иначе заключить можеть, какь что божеская сила, произведшая все сіе, долженствовала имъть намърение сошкотворить ночто весьма прекрасное и удивленія достойное. Но когда мы разсматриваемь человька вовсемь его расположеній и повсьмь опношеніямь: то находимь, что Творець міра вь немь одномь представиль славное доказашельство божественнаго своего разума и высоких своих поняпій. нежели во всей прочей видимой природь. Ему одному удълиль онь шакую изобильную часть всепотрясаюшаго духа, что онь вь нькоторомь сходствь сь самымь божествомь можеть мыслить и всю окружность цьлаго міра, исполненную красопы и предмътовь, созерцать и разсматривать можеть. Его единаго создаль онь для добродъщели, ш. е. для величайшаго доспоинспва и для того высочайшало благополучія, вы коемь участвуеть такое твореніе. Вь сей-то доброд втели состоить кресота высшей степени. дрлающая человька верховньйшимь швореніемь, будню бы венцемь встхь божескихь дьль; всь силы человьческія и всю дъйствія сихь силь, всь познанія,

коихъ ищеть разумь, всъ труды всего человъка должны посвящены быть добродьтели. Она должна управлять всемь человъкомь и плънять его, а потому во всъхъ обстоятельствахъ должна составлять его благополучіе; ибо чрезъ добродьтель въ самыхъ не щастливъйшихъ внъшнихъ обстоятельствахъ можно быть благополучну; то сего че имъють права отвергать и самые порочные.

На сію довольно длинную річь, которую Тимоклея говорцла св совершенно ошмънною пріяшностію отвъчаль, Сокрашь вы накоторомы родь возхищенія: о Тимоклея, есшьли какая Афинянка способна содълашься исплино прекрасною; що это ты. Я слушаль тебя сь превеликимь удовольствіемь. Ты мысли мои не шолько хорошо поняла, но еще лучше ихв расположила и обвяснила; он в в усшах в швонх в получили новую пріяпность. Тыпредставляеть совершенной образь Пазишен. Природа одарила шебя прекраснымь расположеніемь кь любви достойной Гармоніи между вившинимь человькомь и во BQ внувнупренности обитающимь духомь, которой по естеству своему будучи гораздо превосходнье онаго, есть прость, не измъняемь и подобень божеству, и кь истинной красоть онь гораздо способнье, нежели тьло, составленное изь многихь противныхь между собою частей, премъняемое и подвергаемое смерти и котораго о скоропреходящей красоть нымоторые только думають и пришомы не долго плъняются ея преимуществомь, но вскорь потомь совершенно забывають.

Конечно, Тимоклея, тогда бы только земля была такова, каковою ей быть должно, когда бы человъкь, превосходнъйшій изь ея обитателей будучи совершенно увърень о началь и достоинствь своея дути, искаль благополучія своего вь добродьтели.

Когда бы владычествовала между нами невинность, истинна и добродьтель; конечно бы чрезь сію перемьну вся натура пріобрьла прекрасньйшій видь, и я могу надьяться, что придеть когда нибудь такое вре-

время, которое произведеть столь щастливую перемьну.

ТИМОК. Какь сильно тронуль ты меня сими представленіями, которыя, кажешся, сама испинна вложила тебь вь уста. Сколь великь, сколь важень и сколь любезень такой человъкь по швоему мньнію, и мнь кажешся я чувствую, что собственное мос сердце отдаеть справедливость твоимь словамь; оно чувствуеть, что можно быть такимь, какимь желаешь ты быть человьку; оно преисполненно желанія досшигнуть сейвысокой духовной красопы, которая произтекаеть изв постоянной добропы души со многими другими хорошими дьйспвіями. Не меня, Сокрашь, вь семь пріяшномь упражненій, которое должно быть впередь главнымь монмь дьломь, и вырь, что человыколюбивое твое стараніе обращено на такое сердце. которое умбеть его цвнить. Но однакожь скажи мнв: ошибаюсь ли я. естьли думаю, что главивйшая причина превеликаго удаленія людей отб B 3 moтого, что они починають себя гораздо слабъйшими и низкими, что они мало на себя надтються и не почитають ни природы своей за нто столь благородное, ни себя за снособных ко достижению такого совершенства? Сколько бы великодушень человъко ни быль, однако кажется мнт, что онь тако, гдт больше всего ето нужно, весьма мало на себя надтета.

СОКР. Я совершенно согласень сь твоимь мньніемь. Человькь столько подль, что почитаеть себя лучте братомь животныхь, нежели свойственникомь Творца вселенной, хотя по превосходньйшей своей части, то есть дуть, онь ему и подобень. Но откуда рождается такое подлое мньніе и такое недьятельное малодутіе? мнь кажется, что главный шая причина сему есть великой недостатокь, которой имьемь мы истинно добродьтельныхь, и что касается до твоего пола вь Пазитеяхь и вь такихь женщинахь, ка-

ковою описываешь одну изв нихв Гезіодь. Люди такь устроены, что сильные всего прогающся примырами; они видять тогда вь дьятельности купно и возможность, и побужденіемь находящейся предв ними добродъщели, такь какь бы Симпатіями влекомы бывають кыподражанію. Добродьтель сама по себь есшь для нась слишкомь духовна и не постижима; она должна приняшь на себя видимой образь. дабы воспламенипь оледеньлыя наши сердца, и дъйствительно ежели оная парняеть сердце какой нибудь особы, одаренной наружною красотою, тогда можно сказать, что она содблалась видимою. И кпо же не должень ее полюбишь? Ты видишь, Тимоклея, сколь велики должности такой особы, кь красоть коея и доброть, о которой мы говорили, не досшаеть только дальньйшаго образованія и спаранія о самой себь. Такая особа можеть содълаться благодытельницею всего человъческаго рода; ибо она обхожденіемь и примъромь своимь сильнье и убъдишельные насшавипр

вишь можеть, нежели тысяча Софистовь.

ТИМОК. Однако как сін образцы столь ръдки, то и содълаться таковымь должно быть нъчто весьма ръдкое. Естьли от такого слабаго творенія, каков есть человък во всемь своемь расположеніи, требують совершенства; то вы самомы дъль требують много.

СОКР. Но не такого требують совершенства, которое бы вовсе никакихь недостатковь не имьло. Прекрасное лице можеть имьть нькоторыя пятна и остапься однако прекраснымь; следовашельно и душа, будучи совершенно основана на благородных и добрых склонноопяхь, ищепь всегда премудроспи и добродътели, какь высочайшаго блага и не смотря на нъкоторыя погрънчости, можеть скоро содълаться образцемь; да и Творець міра, соединивь сіе пріятное и всегдашнее удовольствіе, сь распространеніемь на-

нашего познанія, сь хорошимь употребленіемь душевныхь нашихь силь, и со всякимь добродъщельнымь чувствованіемь или ділніемь для того, дабы мы чрезь то больше возбуждаемы были искать толикаго совершенства, и следовательно ближе были бы кь оному приводимы. Я шочно ни чего не ушверждаю о Софистахь, кои добродьтель намь описывають всегда вь страшной величинь, такь что мы вь безполезное токмо приходимь изумленіе, и со встмь тый принуждены бываемь остаться вовсе безнадежными, дабы содБлашься равными сему весьма прекрасному образцу. Многимь людямь послужило сіе вь оправданіе; они радуются, что доброд втель не возможна ко исполненію и тъмь спокойнье остаются всегда такими, каковы они есшь. Напрошивь того и это такь же вредно, когда по причинь ложнаго стыда и безвременной робости, или по причинь юности остаются бездьйствительны и не ищуть всей своей чести, такь какь B 5

и всего своего благополучія вы томы, нпо, какы теперь мы говорили, составляеты истинную красоту и совершенство человыка.

-gineral tile salam attende i green and

Конець Разговору.

Company and an experience of the control of the con

il dada sa mataya mada ka sa mada Mada ka sa m

КРАТКОЕ НАЧЕРТАНІЕ
ЖИЗНИ
АФИНСКАГО ФИЛОСОФА
СОКРАТА.

ACTARADO TERMENTA DE LA CONTRACE DEL CONTRACE DEL CONTRACE DE LA CONTRACE DEL CONTRACE DE LA CONTRACE DE LA CONTRACE DEL CONTRACE DE LA CONTRACE DEL CONTRACE DEL

## жизнь сократова.

care o con Conjectute, as a regular

Сократь Афиняния быль вы свое время мудрыйши и добродытельный мужь, и по рыдкимы своимы достоинствамы, а особливо добродытелямы пріобрыль оты потомства

имя великаго и безсмершнаго.

Онь родился вь славныйшемь Греческомь городь Афинахь, до рождесива Христова за 467 льть, отв рышка Софроника, которой нькогда вопросивь оракула о сынь своемь, получиль сльдующій отвыть: чтобы онь даль волю сыну своему такь жить, какь ему придеть на мысль и не отвращаль бы его оть того, ниже пекся обь немь излишне, ибо имьеть вь себь наставника вь жизни, превозходящаго всьхы прочихь учителей. Отсюда не только самь самь о себь Сократь, но и многіе другіе свидьтельствують, что онь имьль дарь (\*) узнавать, что ему и друзьямь его случиться можеть.

Едва ли быль кто подобень ему вь великодути; ибо онь какь похвалы друзей, такь и обиды непріятелей равнодутно сносиль. Вь разсуждени заключенія различія добра оть зла названь онь источникомь и

главою встх Философовь.

Онь прилагаль чрезвычайное стараніе кь наукамь, вь коихь, оставя упражненіе вь ремесль от своего, то есть вь рьзномь художествь, на тридцать первомь году началь уже упражняться и превзошель встх древнихь (рилософовь вь понятіи о Богь и во нравоученіи. Имьль двь жены; одну Миртону, дочь Аристидову, а другую Кеантиппу.

Стра-

<sup>(\*)</sup> Сїє доказаль Сократь предсказанїємь пораженія Афинянь вы Сициліи. Также онь отозваль Тимарка от пиршества, куда онь дважды итти порывался.

Странствованія для себя почель Сократь не нужными; а имъвь мъсто вь Афинскомь правленіи, не однокрапіно бываль онь на войнь; занимался однакожь чрезь всю свою жизнь болбе наставленіемь своихь сограждань, бъсъдуя сь ними дружески и предлагая слушащелямь своимь вопросы до тьхь порь, пока они отвътами своими желанію его удовлешворяли. Оно вообще встхо наставляль и училь познавать Бога изь его твореній, и говориль: что истинное благополучіе состоить вы повиновеніи Божінмь повьленіямь; доказываль, что не дозволеннаго и несправедливаго не можно почипать полезнымь; что дружество безь добродътели не еспів дружество; что слову честнаго человъка болъе можно врришь, нежели кляшев другаго; что тоть, кто мьнье дьлаеть, нежели сколько во состояни долать, заслуживаеть имя бездьльника. (\*) Разтоворь

кто: намъренъ ли онъ какое со-

товорь Сокраша сь сыномь своимь о неблагодарности достоинь чтобь юноши чишали оной внимашельно. Онь первой людей отв зрительной жизни кь дъйствительной и непорочности нравовь привель, и для того разсудиль больше вы нравоучишельныхы. нежели вь Физическихь вещахь упражняпься. В доброд впели самь собою подаваль примърь; во всю жизнь казался быть духомь спокоень, а сін добродътели суть не ложнымь знакомь истиннаго мудреца. Мудростію своею, по примъру другихь, негодился; но обыкновенно говариваль, что онь другато не знаеть, кромь одного того, что ничего не знаеть. Способь ученія его состоить вь разговорахь, изь коихь многіе для нась сохраниль Ксенофонь. Не взирая на всь исшинно преполезныя насшавле-

чиненіе издать? Отвъчаль: я желаль бы лучше, чтобы мысли мои на сердцахь человъческихь, нежели на звъриной кожъ были написаны.

вленія, которыя Сократь даваль Афинянамь, обнесень онь быль своими непріятелями, а болбе Милитомь вь судь, яко бы опвергаль боговь своего ошечества и вводиль врру соблазнишельную. Когда же одинь изв друзей говориль вы защищение его рычь сь великимь искуствомь и краснорьчіемь; то Сократь сказаль ему: "Она весьма прекрасна, но для меня споль же мало прилична, как богатая одежда. Я не могу ни чего лучшаго представить вь защищение свое, какь что во всю жизнь мою неправды ни кому не дълаль., Сократь, увъряя судей, что и впредъ старапься будеть учить и просвыщать своихь сограждань, сполько прмь ихь озлобиль, что они опредълили, дабы онь самь, по обыкновенію Афинскому, назначиль себь наказаніе; а какь онь на сіе имь отвытствоваль, что за просвъщение своего отечества заслуживаеть паче награжденіе; то они столько на него озлобились, что приговорили его кв смерши. Заключенной вь темницу Сократь на семи-Ae-

десяпомь году уже возраста, испивь равнодушно смершоносную чашу разговариваль еще передь кончиною о безсмертін души ср своими друзьями и учениками Платономь, Критономь и другими; и такимь образомь сь геройшвердостію окончаль CKOR По прошествін нікотораго свою. времени разкаялись Афиняне, что безчеловьчно погубили мужа споль мудраго и добродъщельнаго, и для того Милита, оклеветавшаго его на смершь, самого кь смерши осудили, и учиня общее о Сократь сътование. статую изь мьди вь честь ему поставили. Сократь и по смерти оказаль отечеству своему великую услуту тьмь, что оставиль много таких учениковь, кои не только имя учителя, но и отечество свое прославили.

Вь Философіи зришельной училь:

"Философія есть истинной путь кр благополучію.

"Три сушь начала встхо вещей: Бого, идея и машерія.

**Borb** 

"Богь есть существо, само вь себъ совершенное, подающее всей твари быте и обь оной промышляющее.

"Богь о всьхь вещахь а особливо о человькь печешся.

"Душа есть безсмертная и состоить прежде тыла.,,

Вь Философіи дѣйствительнной училь:

"Что самаго себя не знать и знать хотьть, чего знать неможно, есть ближайшій степень кь безумію.

"Добро дълапь есть наилучшій степень жизни.

"Кто справедливость любить, тоть блажень.

"Не справедливо тоть сдѣлаль кто первой справедливость от полезнаго отдѣлиль; понеже сіи вещи по натурѣ весьма близки между собою.

"Благородство стоить вы хоротемь порядкь души и тьла.

"Зависть происходить вомногихь не ради щастія непріятелей, но ради благополучія пріятелей.

У Лучше

"Лучше чеопно умерешь, нежели худо жипь.

"Ни в чем нужды не им бы есть богу свойственно, а весьма не мнотих вещей требовать, есть быть Богу ближайщимь.

"И так весьма уже тоть богать, кто очень малымь довольствуется.

"Злые живуть для того, что бы ъсть, адобрые ъдять, что бы только жить.

"Зайцы собаками, а дураки похва-

"Человъка не иначе умягчить можно, како благодъяніями, учтивствомо или пріятнымо услажденіемо.

"Добраго начальника должность есть сдблать богатьйтимо общество. Должно подрожать Богу, которой никогда не престаеть добра дблать, хотя его благодбянія скоро приходять вы забвеніе:

"Ожидающій св нетерпъливостію смерти своего отща есть его убійца.

"Лучше желапь благополучной смеріпи, нежели долго временной жизни. Ко,,Когда сила повельваеть, тогда разумь должень повиноваться.

"Что дѣлается безь примѣчанія; то удается только по случаю.

,,Душевныя бользни тяжелье из-

,,Должно пришворяшься бъднымь, чтобь испинныхы друзей испышать.

"Клю Бога любить, тоть конечно ни чемь не скучаеть.

"Душа, въдающая о самой себъ, ни чего не желаешь, какь шолько въ шомь полагашь веселіе, кшо ея создаль. "

Сократь имьль у себя премнотихь учениковь, изь коихь знатньйтій быль.

1) ПЛАТОНЪ Афинскій, произшедшій изь благородной фамиліи, кошорая имъла начало свое ошь Кодра, Государя Афинскаго, родился за 430 льть до Рождества Христова, во времена Іуліанскія. Сперва названь быль Аристокломь, именемь дьда своего, а потомь оть Сократа получиль имя Платона, или для того, Г 3 что

что тирокія имбль рамена и лицо, или для пространнаго и изобильнаго рода ръчи. Плиній свидьтельствуеть, что пчелы на устахь его, еще вь ребячествь вь колыбели спящаго. медь подагали; изв чего подковашели нудесно и означили имфющую бышь особливую красноръчія его пріятность. Сь того времени, какь онь быль двадцати уже льть, началь учиться у Сократа, у котораго нальть. Онь учиходился восемь теля своего вb публичномb мьсть. прошиву обвиненій Милиповыхь, защишишь старался; а когда Сократь быль осуждень; то сь прочими Сократовыми друзьями вь Мегеру отправился; оптуда для ученія пошель спранствовать и первые прибыль вы Италію, чтобы полюбопытствовать о Пифагоровомь ученіи; а оттуда пошель вы Египешь, гдь, по повыствованію нѣкоторыхь историковь, читаль Моистевы книги. Онь намъревался спранспвовать в Индію, чтобы слышать тамошних волхвовь; но бывшія тогда Азіатскія войны на-Mb-

мъренія его пресъкли. Почему возврашясь в Афины, в Академін в загородной гимназіи, деревами насажленной cb великою похвалою и вb великомь множествь собиравшихся слушателей училь. При входь сего училища сдълана была надпись слъдующаго содержанія: "Неучившійся Теометріи, да не дерзаеть сюда вниши., Собравши другихь Философовь правила, и кь онымь присовокупя еще нькоторыя и оть себя изобрьтенныя, учреждать началь особливую секту, которая по мъсту, гдъ учреждена была, названа Академическою; понеже сначала Философія состояла изь одной почти Физики; то Сократь прибавиль кь ней еще Эшику, а Плашонь, присовокупя Діалектику, в совершенство ее при-Онь при ръчи своей упопребляль иногда весьма великую пріятность, такь что нькоторыя говорили: естьли бы и самь Юпиmepb по Аппически говорить захотрур, що бы онр не пнако говориль. Быль учшивь, скромень, крошокь и BO.3воздержень, соблюдая холостую жизнь непорочно; по одному разу в день bлb, а буде два раза кушать случалось, то дълаль сіе весьма умьренно. Между Апофегмами его доспойны примъчанія: 1) Тогда, говориль онь, совершенно благополучнымь будеть общество, когда или Философы оными будуть править, или правящіе философствовать стануть. 2) Общество по тремь обстоятельствамь благополучно бываеть, то есть, естьли во немо законы хороши, естьли оные наблюдаются, естьли граждане, кромъ законовь по одной привычкь, честно живуть. 3) различіе между ученымь и неученымь есть такое, какое между лькаремь и больнымь. Скончался за 348 льть до Р. Хр. вь самой день рожденія своего, имъя от роду 81 годь, и погребень вь Академіи. За симь сльлующь.

9) КСЕНО(РОНТЬ Афинскій. Сей одинь быль между (Рилософами, кошорой не меньше дълами, какь и словами (Рилософіи училь; добродь-

дътель въ ръчи и въ сочиненіяхь описаль; къ производству дъль несравненной и искуствомъ воинскимъ между знатными Полководцами мъсто заслужиль. Онь довершиль исторію Фукидидову о Пелопонеской войнъ. Сіе превосходное сочиненіе Демосфень, наиславнъйшій ораторь, переписываль восемь разь своеручно; а Карль V приказаль перевести на Французской языкь и носиль всегда при себъ въ походахь. Ксенофонть умерь въ Корянфъ, имъя оть роду болье 90 лъть.

3.) ЕСХИНЪ Афинской же; о семь Сократь обыкновенно говариваль, это одинь Есхинь сынь портнаго, знаеть какь нась почитать. Сей философь, по причинь своего убожества, отправился вы Сицилію кы Діонисію, оты котораго за поднесеніе ныкоторыхы разговоровы награжденіе получиль; потомы возвратясь вы Афины приватно сы награжденія училь; напослыдокы упражнялся вы защищенім на судь дыль народныхы.

4) КЕВИТЪ Оивейскій, которой сочиниль разговорь и назваль оной каршиною, содержащую Философическое изьясненіе басни.

Сіи и многіе другіе Сократовы ученики были большею частію разных Секть, которые и разные по-ложенія имьли.

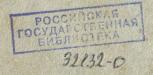
конецъ.

discussion among the 13 deciment them.

Section of the Assessment of the Control of the Con

A server donomical.

greater strains energy to the more on the self-



En: 39445



Und 6455

